

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się do mnie Słowo JAHWE tej treści: Co ty widzisz, Jeremiaszu? I odpowiedziałem: Widzę gałązkę migdałowca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I skierował JAHWE do mnie Słowo tej treści: Co widzisz, Jeremiaszu? Widzę gałązkę migdałowca — odpowiedziałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem doszło do mnie słowo JAHWE mówiące: Co widzisz, Jeremiaszu? I odpowiedziałem: Widzę gałązkę migdałowca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem stało się słowo Pańskie do mnie, mówiąc: Co widzisz Jeremiaszu? I rzekłem: Widzę różgę migdałową.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się słowo Pańskie do mnie, mówiąc: Co ty widzisz, Jeremiaszu? I rzekłem: Laskę czującą ja widzę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I skierował Pan następujące słowa do mnie: Co widzisz, Jeremiaszu? Odrzekłem: Widzę gałązkę drzewa czuwającego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I doszło mnie słowo Pana tej treści: Co widzisz, Jeremiaszu? I odpowiedziałem: Widzę gałązkę drzewa migdałowego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Doszło do mnie następujące słowo JAHWE: Co widzisz, Jeremiaszu? Odpowiedziałem: Widzę gałązkę drzewa migdałowego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE przemówił do mnie następującymi słowami: „Co widzisz, Jeremiaszu?”. Odpowiedziałem: Widzę gałązkę drzewa migdałowego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe zwrócił się do mnie ze słowami: - Co widzisz, Jeremiaszu? Odpowiedziałem: - Widzę gałązkę migdałowca-czułki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І господне слово було до мене, кажучи: Що ти бачиш? І я сказав: Горіхову палицю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem doszło mnie słowo WIEKUISTEGO, głosząc: Co widzisz, Jeremiaszu? Więc powiedziałem: Widzę migdałową różdżkę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze doszło do mnie słowo JAHWE, mówiące: ”Co widzisz, Jeremiaszu? ”Rzekłem więc: ”Widzę odrośl drzewa migdałowego”.